



Una noche que los Reyes

Jácara a 5 con 2 violines y violón

José de San Juan

(ca. 1685 - ca. 1747)

Edición:

Particellas manuscritas
Biblioteca Nacional de España

Transcripción y edición: José Ignacio Pérez Purroy (Diciembre, 2014)

Una noche que los Reyes

(Edición: Partituras manuscritas.-
Biblioteca Nacional de España)

José de San Juan
(s. XVIII)

Estribillo

S. 1
(Tiple 1)

S. 2
(Tiple 2)

A.

T.

Bajo
oblig.

Violín I

Violín II

Violon

6

12

U - na no-che que los Re-yes ha - llar

U - na no-che que los Re-yes ha - llar

U - na no-che que los Re-yes ha - llar

U - na no-che que los Re-yes ha - llar

p

p

p

17

lo-gran a su Dios, ¿có-mo, An-tón no hay xa - ca -

lo-gran a su Dios, ¿có-mo, An-tón no hay xa - ca -

lo-gran a su Dios, ¿có-mo, An-tón no hay xa - ca -

lo-gran a su Dios, ¿có-mo, An-tón no hay xa - ca -

f

f

p

22

S. 1
(Tiple 1)

ri-lla?

S. 2
(Tiple 2)

ri-lla?

A.

ri-lla?

T.

ri-lla?

Bajo
oblig.

Hu, hu, hu, ya no_hay, An - tón, ya no_hay An -

Violín I

Violín II

Violon

27

(Duo)

(Duo)

pues se -

pues se -

(Solo)

¿qué_es hu, hu?

(Solo)

¿y por qué?

tón, que re - fun - fu - ño, por sí_o por no,

32

pa - mos el mo - ti - vo_y la ra - zón,
 pa - mos el mo - ti - vo_y la ra - zón,
 el mo - ti - vo_y la ra - zón,
 el mo - ti - vo_y la ra - zón,
 ¿qué_hay que se - pan? hu, hu,

36

hu, pues si lo dí-go, sa - brán tan - to co - mo

41

yo, sa - brán tan - to co - mo yo.

S. 1
(Tiple 1)

S. 2
(Tiple 2)

A.

T.

Bajo oblig.

Violín I

Violín II

Violon

es pre - ci - so_en tal no - che co - mo_és -ta, que_es to - do_a - le -

es pre - ci - so_en tal no - che co - mo_és -ta, que_es to - do_a - le -

es pre - ci - so_en tal no - che co - mo_és -ta, que_es to - do_a - le -

es pre - ci - so_en tal no - che co - mo_és -ta, que_es to - do_a - le -

p

grí -a, no_ha - ber de - sa - zón; es pre - ci - so_en tal no - che co -

grí -a, no_ha - ber de - sa - zón; es pre - ci - so_en tal no - che co -

grí -a, no_ha - ber de - sa - zón; es pre - ci - so_en tal no - che co -

grí -a, no_ha - ber de - sa - zón; es pre - ci - so_en tal no - che co -

f

f

f

p

52

mo_és - ta que_es to - do_a - le - grí - a no_ha - ber de - sa - zón.

mo_és - ta que_es to - do_a - le - grí - a no_ha - ber de - sa - zón.

mo_és - ta que_es to - do_a - le - grí - a no_ha - ber de - sa - zón.

mo_és - ta que_es to - do_a - le - grí - a no_ha - ber de - sa - zón.

hu, hu, hu,

p

p

p

56

pues si yo ve - o tan sin - ra - zón so - ber - bio_el hom - bre

62

y_hu - mil - de_un Dios no_es pre - ci - so_es - tar un hom - bre, hu, hu,

p

p

p

di - ces bien y_es bue - no_el

di - ces bien y_es bue - no_el

di - ces bien y_es bue - no_el

di - ces bien y_es bue - no_el

hu, de ma - lí - si - mo hu - mor, hu, hu, hu,

p

p

p

te-ma, ¿y qué_es lo que_an-he - las hoy?

te-ma, ¿y qué_es lo que_an-he - las hoy?

te-ma, ¿y qué_es lo que_an-he - las hoy?

te-ma, ¿y qué_es lo que_an-he - las hoy?

que con -

f

f

f

f

f

p

f

hu, hu,
hu, hu,
hu, hu,
hu, hu,
mi-go re - fun - fu - ñen to - dos jun - tos a_u - na voz

f
f
p *f* *p* *f*

hu, hu, hu, pues pro -
hu, hu, hu, pues pro -
hu, hu, hu, pues pro -
hu, hu, hu, pues pro -
por que man - den los Re - yes que se_en - mien - de_es - te_e - rror,

p

hu, hu, hu, U - na

hu, hu, hu, U - na

hu, hu, hu, U - na

hu, hu, hu, U - na

nos, pues que te pre - cias de Re - den - tor

no - che que los Re - yes ha - llar lo - gran a su Dios, hu, hu,

no - che que los Re - yes ha - llar lo - gran a su Dios, hu, hu,

no - che que los Re - yes ha - llar lo - gran a su Dios, hu, hu,

no - che que los Re - yes ha - llar lo - gran a su Dios, hu, hu,

hu, hu, hu,

Coplas

115

S. 1
(Tiple 1)

S. 2
(Tiple 2)

A.

T.

Bajo oblig.

¿Có - mo_ha
[Na - ce_y]
[Al Rey]
[A - tis -]

Violín I

Violín II

Violon

119

de su - frir el mun - do en - tre bes - tias a su_au - tor,
 por gui - ar los Re - yes sin es - tre - lla se que - dó,
 He - ro - des pre - gun - tan y_él a_en - ga - ñar - los ti - ró,
 bó la mu - la_a_un ne - gro y dos co - ces le ti - ró,

p *f*

123

si_o - tros bes - tias con ser hom - bres tan a - for - tu - na - dos
 en - se - ñan - do que_en el mun - do no_hay más Es - tre - lla que
 más qué_ha de_ha - cer un ju - di - o, vien - do_ha - cer in - qui - si -
 que co - mo_él a_ha - blar no_a - cier - ta le tu - vo por he - rra -

127

son? hu, hu, hu, pues yo sé que_es -to, hu, hu, hu,
 Dios, hu, hu, hu, mas la del ne - cio, hu, hu, hu,
 ción, hu, hu, hu, te - mien - do_el fue - go, hu - hu - hu,
 dor, hu, hu, hu, que_hay har - tos blan - cos, hu, hu, hu,

132

su - ce - de hoy
 lo_es el do - blón.
 ne - gar - se_al sol.
 que ne - gros son.

137

Na - ce_y na - ce_en - tre las pa - jas sin a -
 Vie - nen a sus pies tres ce - tros tan hu -
 Lle - gan y_en - tre mu - la_y buey ha - llan
 Vuel - ven por o - tro ca - mi - no que su

141

bri - go_y sin ca - lor, y_en col - cho - nes de da -
 mil - des que_en su_ho - nor ni_hay Al - te - zas, ni_Ex - ce -
 al In - fan - te Dios, que tra - tar con a - ni -
 cien - cia les dic - tó a sa - ber mu - dar con -

145

mas - co sue - le dor - mir un fre - gón, hu, hu, hu,
 len - cias, pues ca - da_u - no trae un dón, hu, hu, hu,
 ma - les ya_es em - pe - zar su pa - sión, hu, hu, hu,
 se - jo se - gún vic - ne la_o - ca - sión, hu, hu, hu,

yo co - noz - co_a u - no, hu, hu, hu, y_aun más de
 pe - ro_hoy hay do - nes, hu, hu, hu, sin ton ni
 que_es un tra - ba - jo, hu, hu, hu, que só - lo
 por - que re - pi - ta - mos, hu, hu, hu, la_a - le - gre

si - gue, An - tón el be - llo te - ma pa - ra_a - le - grar a tu
 si - gue, An - tón el be - llo te - ma pa - ra_a - le - grar a tu
 si - gue, An - tón el be - llo te - ma pa - ra_a - le - grar a tu
 si - gue, An - tón el be - llo te - ma pa - ra_a - le - grar a tu

dos
 son
 Dios
 voz

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics "mor" written below each staff. The staves contain musical notation with rests for most of the measure.

Na-ce_y
Al Rey
A - tis-

Piano accompaniment for the second system, consisting of three staves (Right Hand Treble, Left Hand Treble, and Bass). The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Una noche que los Reyes

Estribillo

Una noche que los Reyes
hallar logran a su Dios,
¿cómo, Antón, no hay
xacarilla?
Hu, hu, hu,
ya no hay Antón.
¿Qué es hu, hu, hu?
Que refunfuño.
¿Y por qué?
Por sí o por no.
Pues sepamos
¿Qué hay que sepan?
el motivo y la razón.
Hu, hu, hu,
pues si lo digo,
sabrán tanto como yo.
Es preciso que en tal noche

como ésta,
que es todo alegría,
no haber desazón.
Hu, hu, hu,
pues si yo veo tan sin razón,
soberbio el hombre
y humilde un Dios,
no es preciso estar un
hombre,
Hu, hu, hu,
de malísimo humor.
Dices bien y es bueno el
tema,
¿y qué es lo que anhelas hoy?
Que conmigo refunfuñen
todos juntos a una voz,
Hu, hu, hu

Porque manden los Reyes
que se enmiende este error.
Ponlo y seguiremos
como dice tu canción.
Hu, hu, hu,
Señor divino,
Hu, hu, hu
remédianos,
Hu, hu, hu,
pues que te precias,
Hu, hu, hu,
de Redentor.
Una noche que los Reyes
hallar logran a su Dios,
Ya hay xacarilla
que la ha hecho Antón.

Coplas

1.
¿Cómo ha de sufrir el mundo
entre bestias a su autor
si otros bestias con ser hombres
tan afortunados son?
Hu, hu, hu,
Pues yo sé que esto,
sucede hoy.
Nace y nace entre las pajas
sin abrigo ni calor
y en colchones de damasco
suele dormir un fregón.
Yo conozco a uno
y aun más de dos.
**Sigue Antón el bello tema
para alegrar a tu Dios,
pues la xacarilla
es de primor.**

2.
Nace y por guiar los Reyes
sin estrella se quedó,
enseñando que en el mundo
no hay más estrella que Dios,
mas la del necio,
lo es el doblón.
Hu, hu, hu,

Vienen a sus pies tres cetros
tan humildes que en su honor
ni hay Altezas, ni Excelencias,
pues cada uno trae un don,
Pero hoy hay dones, hu
Sin ton ni son.
**Sigue Antón el bello tema
para alegrar a tu Dios,
pues la xacarilla
es de primor.**

3.
Al Rey Herodes preguntan
y él a engañarlos tiró
mas, qué ha de hacer un judío,
viendo hacer inquisición?
temiendo el fuego,
negarse al sol.
Llegan y entre mula y buey
hallan al Infante Dios
que tratar con animales
ya es empezar su pasión.
Que es un trabajo,
Que solo Dios
**Sigue Antón el bello tema
para alegrar a tu Dios,**

**pues la xacarilla
es de primor.**

4.
Atisbó la mula un negro
y dos coces le tiró
que como él a hablar no acierta
le tuvo por herrador,
que hay hartos blancos,
que negros son.
Vuelven por otro camino,
que su ciencia les dictó
a saber mudar consejo
según viene la ocasión,
Porque repitamos,
la alegre voz.
**Sigue Antón el bello tema
para alegrar a tu Dios,
pues la xacarilla
es de primor.**